

Ю.Н. Филиппович

## ЭЛЕКТРОННОЕ ИЗДАНИЕ СЛОВАРЯ АКАДЕМИИ РОССИЙСКОЙ 1789–1794 гг.\*

История создания Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. это не только история работы над ним академиков, но и подготовительные работы по созданию самой книги, существующей спустя два столетия, правда, в небольшом количестве экземпляров и в нескольких библиотеках России. Словарь Академии Российской 1789–1794 гг. сегодня является одним из выдающихся памятников русской письменности и книжной культуры, одним из первых «рукотворных» лексикографических памятников.

Сохранение рукописных и печатных (первопечатных) памятников русской письменности является сложной практической проблемой сохранения национального культурного наследия. С одной стороны, сохранить памятник — это не дать ему исчезнуть, разрушиться под влиянием естественных причин или каких-либо внешних факторов. С другой стороны, сохранить — значит вывести из забвения, сделать его актуальным сегодня, в настоящее время. Иными словами, на одном полюсе проблемы — сохранение памятников ради их существования, на другом — ради широкого использования. Традиционным результатом разрешения проблемы являются различного вида их печатные издания и переиздания. В большинстве случаев это недорогие, типичные научные издания, предназначенные для ученых и специалистов. Значительно реже издаются памятники в виде высоко качественной полиграфической продукции, книг-подарков. Событием является выход уникальной книги — шедевра современного полиграфического искусства.

Проникновение компьютерных методов обработки информации в полиграфические технологии, в особенности в редакционно-издательские и допечатные процессы, создало предпосылки так называемых электронных изданий на основе уже изданных ранее печатным

---

\* Данная статья была написана для шестого тома переиздания Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. Редакционный совет не поддержал ее публикацию. Коллеги отметили, что статья в большей степени уместна для представления нового проекта, а не подведения итогов почти завершенного проекта переиздания САР. Данные суждения были справедливыми, так как в это время уже было известно о решении РГНФ поддержать заявку на создание электронного издания, и все мысли уже были устремлены на начавшиеся работы.

способом книг и документов. Несмотря на то, что электронные издания являются только нарождающейся формой распространения информации, они являются весьма перспективными, в том числе и для решения проблемы сохранения и активного использования письменных памятников.

### **Классификация электронных изданий и электронной издательской деятельности**

**Типология электронных изданий памятников письменности** может основываться на классификационных и критериальных схемах оценки информационных технологий, самих памятников письменности, а также потенциальных и фактических их пользователей.

В традиционной классификационной схеме выделяют следующие информационные технологии: графическую, текстовую, баз данных, программирование и др. Анализ развития программирования и средств вычислительной техники позволяет выделить процедурные, локальные, объектно-ориентированные, сетевые, CD ROM, мультимедиа и др. технологии. Важнейшее значение имеет критерий интеграции информационных технологий, лежащих в основе создания и использования современных электронных изданий, который является основным для их оценки, прежде всего, пользователем. Упрощенная классификационная схема группы информационно-программных и технологических параметров электронных изданий может быть представлена в следующем виде<sup>1</sup>:

Тип программного изделия: *файловая система; база данных; программный процессор; информационная система; система искусственного интеллекта.*

Тип информационного ресурса: *графический; символьный; аудио; видео; мультимедиа; искусственная реальность.*

Тип технологии получения и использования электронного издания: *локальная; репликация (тиражирование); сетевая (intranet, internet).*

В качестве критериальных схем оценки памятников письменности для их электронного издания может рассматриваться схема программы

---

<sup>1</sup> Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу: ГОСТ 7.83-2001. Электронные издания. Основные виды и выходные сведения. ГОСТ 7.82-2001. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления.

«Память мира» и ее развитие для проекта «Память России»<sup>2</sup>. Специалистами книговедения<sup>3</sup> предлагаются пять групп параметров отбора документов для электронного копирования древнерусских письменных памятников: значение для ученых и исследователей, значение для России, физические характеристики, контекст и факторы риска. На основе предложенной факторной схемы выделяются следующие группы: 1) первопечатные славянские книги кирилловского шрифта XV—первой четверти XVI вв.; 2) древние рукописные книги; 3) группа наиболее ценных древних рукописей с угасающими текстами; 4) первые карты России и др. Вместе с тем для современности также значимо сохранение книг и документов XVII—XIX вв. Особое внимание и интерес сегодня вызывает книжная культура XVIII в. — эпох Петра I и Екатерины II.

Классификация электронных изданий, в зависимости от прямой или косвенной оценки их использования, основывается, прежде всего, на сложившейся типологии печатных изданий (книжные, журнальные, учебные, научные, публицистические, монографии, сборники, справочники, альбомы, атласы и т.д.). Кроме этого она ориентирована на традиционные приемы работы с книгой или журналом — чтение (просмотр), листание в прямом или обратном направлениях и т.п. Новые виды деятельности возможных пользователей электронных изданий справочных или поисковых систем — это формулировка поисковых предписаний, реферирование, перевод и т.п., а также действия непосредственно не связанные с самим изданием, но обусловленные особенностями компьютерной среды.

Потенциально наиболее полную и эффективную классификацию электронных изданий может породить методология книговедения, как наиболее органично соединяющая в себе концепты семиотики, филологии, лингвистики и других гуманитарных наук, а также таких технических наук как полиграфия, информатика, эргономика и т.д.

Отнесение конкретного электронного издания к какому-либо типу в условиях отсутствия даже приближенного классификатора находится в «исключительной компетенции» его авторов. В связи с этим, видимо любой информационный ресурс, в том числе и изначально находивший-

---

<sup>2</sup> Память Мира. Память России. Инструктивные и методические материалы. — М., Пашков дом, 1999. — 147 с.

<sup>3</sup> И.В.Морозова. Программа «Память России» // Память Мира. Память России. Инструктивные и методические материалы. — М., Пашков дом, 1999. — С.104—113.

ся в печатной форме, будучи переведенным в форму электронную, т.е. представленный в виде информационно-программного изделия, фактически становится потенциальным электронным изданием. По этой причине в настоящее время на рынке появилась компьютерная продукция с названиями, начинающимися со слова «электронный»: электронные словари и справочники, учебники и учебные пособия, газеты и журналы, фотоальбомы, атласы, а также их собрания в виде подписок, библиотек, галерей, музеев и т.д.

**Электронная издательская деятельность** непосредственно примыкает к вопросам классификации электронных изданий и её следует рассматривать как реализацию некоторой технологии преобразования «сырья», «полуфабрикатов» в «продукцию». Такие слова как «сырьё», «полуфабрикат» и «продукция» в контексте проблем сохранения культурного наследия выглядят почти неуместными метафорами, однако они более четко и обостренно показывают суть процессов издания и переиздания письменных памятников, последующего их включения в научный оборот или иное использование.

Здесь же следует отметить еще один аспект электронной издательской деятельности — коллективное освоение обществом новой информационной технологии и ее компонент, начиная с новых носителей информации и кончая новыми (непривычными и сложными) приемами интеллектуальной деятельности. В электронных изданиях интеллект материализован не только в их тексте и образе, но также и в процессе доступа к ним.

Технологию электронного издания памятников можно было бы сравнить с очередным «переписыванием» (отметим — вселенского масштаба) на новые небумажные технические носители исторической информации, исторической памяти народа. Мы находимся в начале достаточно длительного периода переосмысления обществом своего исторического культурного наследия, которое будет происходить в процессе перевода библиотек и архивов в электронную форму.

Инструментом такого «переписывания» сегодня является не гусиное перо, и даже не печатный стан, а интеллектуальный инструмент, создающий копию памятника, существенно отличающуюся от оригинала, прежде всего своей потенциальной активностью.

Приведенная выше схема перечисления типов не произвольна, она отражает реалии технологии электронного издания, которые охватывают методологический, технический и организационный аспекты деятельности издателя.

**Методологический аспект** деятельности издателя электронных документов древнерусской письменности состоит в определении принципов электронной издательской деятельности, целей и задач.

В числе *основных принципов* следует назвать:

*Принцип «не навреди»* — никакая процедура электронной издательской деятельности не должна ухудшить состояния памятника или условий его сохранности. И хотя данный принцип больше похож на заклинание, так как даже теоретически невозможно вообразить какую-либо деятельность никак не влияющую на предмет воздействия, его следует рассматривать как основополагающий. Во всех случаях контакта с памятником должны выполняться установленные организационно-технические требования и условия его сохранности.

*Принцип «профессиональной корпоративности»* — корпорация электронного издателя должна включать не только профессионалов информационных технологий, но и специалистов-экспертов историко-культурного наследия.

*Принцип комплексности* — электронная издательская деятельность должна охватывать все известные на момент ее развертывания аспекты реализации процессов создания, распространения и использования электронной продукции.

*Принцип перманентности* — электронную издательскую деятельность следует рассматривать как развитие основной непрерывной деятельности хранителя памятника, расширение и изменение ее форм.

*Принцип завершенности* — электронную издательскую деятельность следует рассматривать как дискретно-непрерывный процесс. Точками прерывания являются моменты выхода электронных публикаций (моменты открытия доступа к электронным информационным ресурсам).

*Основными целями* электронной издательской деятельности памятников письменности являются:

Создание электронных страховых дублей памятников.

Введение в научный оборот малоизвестных и недостаточно изученных документов.

Повышение интеллектуальной ценности и значимости исторических памятников за счет их современного прочтения и научной интерпретации.

Экспансия в современное общественное сознание культурных исторических ценностей через использование современных информационных технологий.

**Технический аспект** деятельности издателя — это разработка и реализация технологии издания, включающей оборудование, исходные и результирующие данные, программное обеспечение, расходные материалы и т.д. Технология электронного издания в настоящее время не сложилась настолько, чтобы можно было говорить о некоторых образцовых или даже типовых решениях, примерах. Более того, электронных изданий памятников письменности практически нет. Те примеры, которые можно обсуждать (например, опыт сектора «Память России» РГБ, работы по переводу Рукописной древнерусской картотеки XI–XVII вв. на CD ROM в ИРЯ им. В.В.Виноградова<sup>4</sup>), носят характер результатов пока незавершенных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, хотя есть промежуточные результаты в виде десятков лазерных дисков и публикаций в Internet. Наиболее сложными и комплексными техническими проблемами электронных изданий памятников являются:

*Во-первых, проблема эффективного копирования памятника в компьютерную среду.* Необходимость оказания минимального воздействия на рукопись или книгу требует разработки более совершенных систем копирования, например лекального сканирования, при котором читающий элемент сканера движется в пространстве по траектории, повторяющей изгиб страницы развернутой книги, не контактируя с ней. Сюда же следует отнести разработку технологий автоматизированной обработки сканированных изображений с целью удаления следов пыли и грязи, а также улучшения их качества как для увеличенного просмотра на экранах мониторов, так и для возможного полиграфического вос-

---

<sup>4</sup> См. более подробно: *Е.И. Державина, Ю.Н. Филиппович.* Историко-лексикографические исследования и компьютер (на материале Словаря русского языка XI–XVII вв.) // Новая деловая книга. 1997. №23–24.; *Державина Е.И.* Взгляд на использование компьютера в исторической лексикологии и лексикографии. // Русская историческая лексикография на современном этапе. К 25-летию издания Словаря русского языка XI–XVII вв. / Отв. ред. Чернышева М.И. М.: ИРЯ РАН, 2000. — С.175–179. — Серия: Отечественная лексикография. Вып. 4.; *Филиппович Ю.Н., Чернышева М.И.* Историческая лексикография — terra incognita в компьютерном мире. Компьютерра, 1999, № 45.; *М.И. Чернышева., Ю.Н. Филиппович.* Историко-лексико-логическое (тематическое) исследование: экспериментальный опыт на основе новой информационной технологии // Вопросы языкознания. №1.1999 г. С. 56–83.; *Филиппович Ю.Н.* Информационная технология электронного издания рукописных и первопечатных памятников древнерусской письменности. / Издательское дело и редактирование: теория, методика, практика. Межведомственный сборник научных трудов. Вып.6. М.: МГУП, 2002. С.45–88. и др.

произведения. Особенно это актуально для уже микрофишированных или микрофильмированных материалов<sup>5</sup>.

*Во-вторых, проблема индексирования и информационного поиска.* Существо проблемы состоит в том, что исходный материал памятника представлен в компьютерной среде факсимильно, т.е. в графической форме (в виде графического файла изображения страницы или ее части), а предписание на поиск пользователь формирует в символьной форме (в виде слов некоторого языка, связанных между собой логическими функциями и кванторами). Решение проблемы состоит в разработке автоматизированных систем распознавания и индексирования графической информации, баз графических данных и информационно-поисковых систем на их основе<sup>6</sup>.

*В-третьих, проблема создания научного сопровождения электронного издания памятника.* Исходным пунктом возникновения проблемы является недостаточность «научемкости» электронной факсимильной копии памятника и потенциальные возможности ее повышения за счет научных исследований с сохранением приоритета ученых, консолидированных с хранителем. Разрешению проблемы может содействовать разработка формальных методов анализа наборных текстов памятников и/или их переводов с целью составления словарей, словоуказателей, конкордансов и гипертекстовых тезаурусов. Совместно с наборным текстом и его возможными переводами, а также научными комментариями эти «интеллектуальные» добавления существенно повысили бы значимость издаваемого памятника для современного восприятия<sup>7</sup>.

---

<sup>5</sup> А.Ю.Филиппович. Особенности сканирования микрофиш и микрофильмов // Интеллектуальные технологии и системы. Сборник статей аспирантов и студентов. Вып. 3. / Сост. и ред. Ю.Н.Филиппович. М., 2001. С. 142–153 (далее сборник ИТС).

<sup>6</sup> См. статьи в сборниках ИТС: И.М.Чикунов. Электронное издание древних рукописей. Вып. 2. М., 1999. С. 246–264; О.В.Грешнев. Задача индексирования первопечатных книг. Вып. 3. М., 2001. С. 86–100; М.Ю.Кадакин. Распознавание шифров источников рукописной древнерусской картотеки XVI–XVII вв. Вып. 3. М., 2001. С. 101–108; И.М.Чикунов. Электронное издание древних рукописей и первопечатных книг. Вып. 3. М., 2001. С. 226–234.

<sup>7</sup> Примерами автоматизированной разработки научного аппарата издания являются: Филиппович А.Ю. Прямой и обратный словники Словаря русского языка XI–XVII вв. // Русская историческая лексикография на современном этапе. К 25-летию издания Словаря русского языка XI–XVII вв. / Отв. ред. Чернышева М.И. М.: ИРЯ РАН, 2000. — С.83–86. — Серия: Отечественная лексикография. Вып. 4.; Филиппович Ю.Н.. Информационная технология создания компьютерной версии

**Организационный аспект** деятельности электронного издателя представляет собой комплекс юридических, хозяйственных, административно-управленческих и экономических вопросов, решение которых делает электронную издательскую деятельность законной и экономически целесообразной.

Из перечисленных, только *хозяйственные вопросы*, видимо, не требуют особого обсуждения, так как требования к электронному издательству, как субъекту хозяйственной деятельности, не выходят за рамки тех, которые предъявляются к научно-исследовательским организациям или фирмам, разработчикам программного обеспечения ЭВМ.

*Административно-управленческие вопросы* электронной издательской деятельности состоят в поиске наиболее эффективной управленческой стратегии — формировании оптимальной организационной структуры электронных издательских подразделений и управлении персоналом. Хранителем письменных памятников являются государственные архивы и библиотеки, разработка же программной продукции в настоящее время сосредоточена в основном в негосударственных организациях или руках конкретных специалистов. Электронное издание, являющееся информационно-программным изделием, по своей сути уже есть соединение двух противоположных начал. Соединение высоко оцениваемого программистского труда и бесценных информационных ресурсов в эффективно действующей организационной структуре требует особого административного внимания, заботы, а также осторожности. Традиционное администрирование в вопросах создания и управления электронными издательскими проектами, подразделениями и организациями может привести к невосполнимым моральным и материальным потерям.

Наименее проработанными в обществе являются *юридические вопросы* электронной издательской деятельности, в частности вопросы

---

Указателя источников Рукописной древнерусской картотеки и Словаря русского языка XI—XVII вв. — там же С.240—268.; *Филиппович А.Ю.* Лингвистический редактор Andrew Tools 2000 // Scripta Linguisticae applicatae. Проблемы прикладной лингвистики — 2001. Сборник статей / Отв ред. А.И.Новиков. М.: «Азбуковник», 2001. С.305—310.; *Ю.Н.Филиппович, А.Ю.Филиппович.* Электронный указатель источников Рукописной древнерусской картотеки и Словаря русского языка XI—XVII вв. М.: МГУП, 2002. 423 с.; *Филиппович Ю.Н., Чернышева М.И., Филиппович А.Ю.* Словник (обратный) Словаря русского языка XI—XVII вв. Часть 3 // Словарь русского языка XI—XVII вв. Справочный выпуск. М.: Наука, 2001. С. 393—813.

авторского права, а точнее — соблюдения прав владельцев интеллектуальной собственности, изданной электронным способом. Существующая сегодня законодательно-правовая база электронной издательской деятельности (Закон Российской Федерации «Об авторском праве и смежных правах», Закон «О библиотечном деле», Федеральные Законы «Об информации, информатизации и защите информации» и «Об участии в международном информационном обмене») является недостаточно действенной.

*Экономические возможности* электронного издания памятников очень ограничены. Не представляется возможным даже теоретически обосновать не только прибыльность, но во многих случаях и самокупаемость электронной продукции данного содержания. Основными источниками финансирования ее издания могут являться Государственный бюджет, спонсоры и меценаты. Прибыль от реализации электронного издания практически нулевая. Вместе с тем, например, расчетная себестоимость электронного CD ROM издания 100–200 листового памятника для целей распространения малыми тиражами (500–1000 экз.) в три — пять раз ниже аналогичного печатного издания. Возможно, что конкретная активная маркетинговая стратегия в сочетании с политикой в области просвещения и образования, ориентированной на исторические и культурные ценности, может оказаться в течение некоторого периода эффективной, однако, в целом такое развитие событий может оказаться скорее исключением, нежели правилом.

### **Этапы технологии электронного издания**

Технологическая схема традиционного печатного издания в самом общем виде может быть представлена как последовательность четырех этапов: авторская работа; редакционно-издательский цикл работ; полиграфия (формные, печатные и отделочные процессы); распространение. Схема технологии электронного издания также четырехэтапная, однако, содержание некоторых из них существенно иное. Рассмотрим более подробно содержание первых двух этапов технологии электронного издания письменных памятников.

**Этап 1. Авторская работа.** Содержание работ данного этапа технологии только отчасти очевидно. Автор — это создатель нового. В рассматриваемом случае новым является та форма, которую приобретает письменный памятник.

Ранее мы определили электронное издание как информационно-программное изделие. В зависимости от типа и технологии, лежащей в

основе его создания, следует говорить, например, об авторе электронного издания, как постановщике задачи его проектирования, исследователе и аналитике, разработчике информационного обеспечения, программисте, WEB-дизайнере и т.п. Иными словами, автором электронного издания является в общем случае коллектив разработчиков информационно-программного изделия. При такой интерпретации авторской работы персонификация автора электронного издания затруднительна, чаще всего им становится само электронное издательство, реже — субъект, но в этом случае непременно «мастеровой на все руки».

Возможен следующий подход к определению содержания авторской работы и автора электронного издания. Характерными особенностями электронного издания являются: активность, динамичность, пространственность, интерактивность и др. Это позволяет провести две аналогии: между электронным изданием памятника и киноэкранизацией, например литературного произведения; между автором и режиссером. В рамках этих аналогий<sup>8</sup> автор электронного издания произведения (в рассматриваемом случае — памятника письменности) объединяет на основе собственного творческого замысла (истолкования произведения) работы всех участников его разработки — исследователей, конструкторов баз данных, программистов, художников-дизайнеров экранных форм, операторов ввода текстовых и графических данных и др.

Этап авторской работы по созданию электронного издания можно соотнести с первой стадией разработки информационно-программного изделия, который получил условное название «стадия технического задания». Содержание работ, проводимых на данной стадии, подробно описано в литературе по проектированию программных средств. На данном этапе должны быть выполнены следующие работы:

1. *Обоснование необходимости разработки электронного издания (информационно-программного изделия)*. Постановка задачи создания электронного издания, определение состава и сбор исходных материалов, выбор и обоснование критериев эффективности и качества издания, обоснование необходимости проведения научно-исследовательских работ.

2. *Научные и экспериментальные исследования*. Определение структуры входных и выходных данных, предварительный выбор мето-

---

<sup>8</sup> См. словарное определение слова *режиссер*, например в [Советский энциклопедический словарь — М., Советская Энциклопедия», 1980. — 1600 с.].

да реализации электронного издания, обоснование целесообразности применения ранее разработанных программных средств, определение требований к техническим средствам, обоснование принципиальной возможности решения поставленной задачи. Дополнительные исследования материалов письменного памятника. Определение состава материалов научного сопровождения памятника и методов его получения.

*3. Разработка и утверждение технического задания.* Определение требований к электронному изданию, разработка технико-экономического обоснования разработки программы, определение стадий, этапов и сроков разработки программы и документации на нее, выбор языков программирования и инструментальных программных средств, определение необходимости проведения научно-исследовательских работ на последующих стадиях, согласование и утверждение технического задания.

*Результатом работ,* выполненных на этом этапе создания электронного издания, являются рабочие материалы и документ «Техническое задание». Рабочие материалы представляют собой текстовые описания, расчеты, таблицы, графики, схемы, рисунки и другие материалы, на основе которых в последующем осуществляется разработка электронного издания (информационно-программного изделия и документации на него).

**Этап 2. Редакционно-издательский цикл работ.** На данном этапе происходит непосредственное проектирование и создание электронного издания как информационно-программного изделия. В связи с этим название данного этапа следует рассматривать как перенос по ассоциации, или некую аналогию при переходе из предметной области издательского дела и полиграфии в предметную область компьютерных информационных технологий. Содержание работ данного этапа соответствует второй стадии разработки информационно-программного изделия — «стадии рабочего проекта» или «стадии техно-рабочего проектирования». На данном этапе осуществляются следующие виды работ:

*1. Техническое проектирование.* Разработка структуры электронного издания, общего описания и самого алгоритма функционирования информационно-программного изделия; структуры и форм представления входных и выходных данных; информационных структур хранимых данных (концептуальное проектирование); уточнение методов реализации пользовательских функций, определение семантики и синтаксиса языковых средств взаимодействия с пользователями; определение состава и конфигурации технических средств; планирование мероприятий

по разработке и испытанию информационно-программного изделия; технико-экономическое обоснование электронного издания.

2. *Разработка баз данных и программ.* Информационное моделирование (разработка моделей баз данных), наполнение баз данных, программирование и отладка программ, разработка Help-текстов и систем помощи, экранных форм пользовательского интерфейса.

3. *Разработка сопроводительной документации.* Разработка конструкторских программных документов, руководства пользователя, рекламных и упаковочных материалов и документов.

4. *Испытание информационно-программного изделия.* Разработка, согласование и утверждение программы и методики испытаний, проведение предварительных испытаний, корректировка программ и программных документов по итогам испытаний.

*Результатами работ*, выполненных на втором этапе создания электронного издания, являются: рабочие материалы, информационно-программное изделие, документация. Рабочие материалы представляют собой текстовые описания, расчеты, таблицы, графики, схемы, рисунки и другие материалы, на основе которых в последующем осуществляется разработка информационно-программного изделия (программы и документации на него). Рабочие материалы после надлежащего оформления могут быть включены в различные программные документы и руководство пользователя.

### **Структура электронного издания**

Издание памятника письменности это, прежде всего, — факсимиле его листов. Кроме факсимильного воспроизведения памятника большое значение для его понимания читателем имеет научный аппарат, разработанный его исследователями, который чаще всего включает перевод на современный язык и научный комментарий. Основными проблемами издателя памятника являются бюджет издания, а также эффективность и удобство использования его читателем.

Издатель, поставленный перед выбором — «перевод и научный комментарий, или полный факсимильный текст» — склоняется к сокращению до иллюстративных примеров факсимильного текста, так как полное его воспроизведение в печатной форме оказывается «дорогим удовольствием».

Ограниченное иллюстрирование издания некоторыми листами памятника, вследствие технологической сложности и высокой стоимости полного воспроизведения, приводит к недостаточной эффективности

процедур его последующего использования, например в учебном процессе, или в определенных научных исследованиях, полемике и дискуссиях. Оказывается невозможной реализация аргументированного научного сопровождения, некоторые комментарии и выводы, например палеографические наблюдения и исследования, становятся безосновательными, вызывают сомнения и т.п.

Электронное издание частично разрешает проблему стоимости, так как позволяет ограничиться только технологическими операциями доработки подготовки материалов, делает возможным сэкономить на дорогостоящем создании печатных форм (в особенности, если они многоцветные) средства направить на полное воспроизведение памятника. Кроме этого создаются предпосылки для более эффективного использования всего материала издания. Существо этих предпосылок состоит в том, что потенциальному пользователю электронного издания предоставляется возможность достаточно быстро сопоставить элементы наборных текстов с графическими фрагментами изображений листов памятника. Рассмотрим обобщенную физическую и логическую структуру электронного издания памятника письменности.

*Физическая структура электронного издания* — это представление о нем как наборе вещественных предметов, доступных для деятельности, прежде всего восприятия, конкретных пользователей.

*Электронное издание в форме CD ROM* включает: компакт диск, упаковку (коробку или конверт), документацию (руководство пользователя, лицензионное соглашение, гарантийные обязательства и т.п.).

*Электронное издание в форме сетевого информационного ресурса* состоит из информационно-программного изделия, размещенного на каком-либо сервере, и документации (договоров и протоколов системных соглашений об использовании и правилах доступа к нему).

*Логическая структура электронного издания* — это представление о нем как предмете проектирования и использования. Для описания логической структуры издания будем использовать так называемый объектно-ориентированный подход. Логическими объектами будем называть информационные единицы, предназначенные для описания элементов, составляющих электронное издание, и отношений между ними. Определим следующие основные логические объекты:

*электронное издание* — памятник письменности и вся совокупность материалов о нем, предназначенных для представления в виде информационно-программного изделия;

*факсимильный текст* — совокупность изображений всех страниц

памятника, полученных путем сканирования оригинала, представленная в виде графических файлов данных;

*научный аппарат памятника* — текстовые и иные материалы, включенные в электронное издание памятника его исследователями;

*изображение страницы* — изображение страницы памятника (листа или его оборота), полученное путем сканирования оригинала и представленное в виде графического файла данных;

*графический фрагмент* — в общем случае некоторая область изображения страницы памятника, которая является виртуальным объектом, реально представляемым пользователю на экране дисплея только во время просмотра им страницы, и размеры которой в виде значений координат граничных линий известны заранее (хранятся в специальной базе данных) или интерактивно устанавливаются самим пользователем; в конкретных случаях графический фрагмент может представлять собой строку, слово, инициал, некоторый рисунок, орнамент и т.п.;

*графический словник* — специальная база данных, хранящая сведения о графических фрагментах (графических словах), представляемая пользователю в виде динамической упорядоченной последовательности на экране дисплея.

*база графических данных* — специальная база данных содержащая сведения обо всех графических фрагментах памятника письменности (в основном о словах);

*наборный текст* — символьный (текстовый) файл памятника письменности;

*словник* — упорядоченный список всех слов (словоформ) текста памятника;

*лемматизированный словник* — упорядоченный список словоформ текста памятника, сгруппированный (сведенный) в статьи с заголовочным словом (леммой) в основной форме;

*словоуказатель* — упорядоченный список словоформ с гиперссылками на графический фрагмент на странице издания;

*индекс* — выборочный словоуказатель, сформированный по какому-либо тематическому признаку (реалий, персоналий, хронологий и т.п.);

*конкорданс* — упорядоченный список контекстов словоформ;

*комментарий* — текст ассоциированный (связанный гиперссылкой) с каким-либо логическим объектом, например, с графическим фрагментом.

*гипертекстовый тезаурус* — совокупность логических объектов

(кроме самого тезауруса и поискового процессора), связанных между собой гиперссылками;

*поисковый процессор* — программа, выполняющая следующие основные функции: интерфейс с пользователем, выполнение поисковых операций по базе графических данных и гипертекстовому тезаурусу памятника письменности, представление в удобной для пользователя форме (экранной и/или печатной) результатов поиска информации.

### Проект переиздания САР 1789–1794 гг.

Переиздание САР 1789–1794 гг. было задумано как новая информационная технология освоения культурно-исторического наследия России<sup>9</sup>. Оно, с момента зарождения идеи переиздания и первых ее обсуждений, формирования концепции и плана работ, мыслилось: во-первых, как воздание долга научному и гражданскому подвигу Е.Р.Дашковой и ее сподвижникам — создателям уникальной книги, сохранившейся только в нескольких экземплярах, путем ее переиздания; во-вторых, как современное научное исследование исторического памятника — вклад в развитие новых информационных технологий и методы исторической лексикографии; в-третьих, как новая форма представления обществу знаний о его истории — XVIII веке, людях и их языке. Три дела предстояло осуществить: воссоздать книгу, провести научные исследования и придать лексикографическому памятнику новую современную форму электронного издания.

**Печатное переиздание.** Сегодня новый набор ранее напечатанной книги — самый распространенный и эффективный путь ее переиздания при условии, если качество оригинала (исходного материала) позволяет оператору с обычными навыками чтения выполнить его клавиатурный ввод, если вводимый текст доступен для последующей вычитки и корректуры специалистам, знающим язык, которым он написан, а также, если предполагается дальнейшее использование вводимого текста не только в печатной форме. В качестве альтернативы наборному изданию, практически во всех возможных случаях невыполнения перечисленных условий, рассматривается факсимильное (фототипическое) издание.

Вариант факсимильного переиздания САР 1789–1794 гг. выглядел весьма заманчиво по следующим соображениям: во-первых, оригинал

---

<sup>9</sup> Филиппович Ю.Н.. О переиздании Словаря Академии Российской 1789–1794. Словарь Академии Российской 1789–1794. Том 1. М.: МГИ им.Е.Р.Дашковой, 2001. – С.7–10.

издания, хотя и минуло более двух столетий с момента его печати, был не столь в плохом состоянии и не так ограничен в доступе, чтобы можно было исключить его фотосъемку и последующее ретуширование; во-вторых, возможными оказывались более современная цифровая фотосъемка или сканирование на специальных полиграфических сканерах страниц словаря с последующей компьютерной обработкой их изображений; в-третьих, возможным оказывалось и простое электронное издание САР в графическом pdf-формате; в-четвертых, возможной оказывалась и специальная, уже практически применяемая для параллельно реализуемого проекта электронного издания древнерусской рукописи «Путьтина минея», технология фрагментирования изображений страниц издания и составления поисковых индексов для эффективного доступа к словарным данным в случае создания лексикографических баз и поисковых систем<sup>10</sup>.

Два основных недостатка этого варианта переиздания САР оказали влияние на его отклонение: значительные временные, организационные, а в итоге и финансовые затраты, на порядок превосходящие возможный разумный предел, а также высокая и трудно объяснимая трудоемкость потенциальных лексикографических исследований с использованием традиционных информационных технологий обработки текста, в итоге сводящаяся к последующему клавиатурному вводу текста словаря или его оптическому распознаванию.

Наборный вариант переиздания САР выбран по двум принципиальным соображениям: 1) он позволяет более эффективно сделать все три намеченных дела — «книга—исследование—электронное издание»; 2) создает предпосылки новых исследований и практических разработок в области информационных технологий исторического языкознания.

Основными видимыми недостатками наборного варианта являются неточное копирование оригинала, связанное с ограничениями современных технологий ввода текста и верстки оригинал-макета переиздания, а

---

<sup>10</sup> Проект электронного издания рукописи «Путьтина минея» осуществлялся в 1999–2002 гг. при поддержке РФФИ. В рамках проекта были разработаны специальная компьютерная технология и программный комплекс SOVA, предназначенные для фрагментирования предварительно отсканированных изображений листов рукописи на графические элементы, соответствующие словам наборного текста. Установленные отношения графических и наборных слов фиксировались в реляционной базе данных, на основе которой возможным становилось построение графического словника, индекса и различных лексикографических проекций рукописи. Авторами проекта являлись: Ю.Н. Филиппович (руководитель), Л.И. Щеголева и И.М. Чукунов.

также неизбежные ошибки, которые, как правило, не удается полностью вычитать. Сведение к минимуму количества ошибок нового набора и стремление максимально точно воспроизвести страницы словаря являлись главными целями всей технологии его переиздания. Эти цели достигались за счет двух факторов: а) ответственности и профессионализма исполнителей работ и б) дополнительных исследований материала словаря.

Объективно более высокая эффективность наборного переиздания объясняется тем, что в основе лексикографических исследований лежат методы посимвольной обработки текста, т.е. во всех случаях последующих исследований необходим наборный текст. Кроме этого электронное издание, созданное на основе наборного текста страниц, в отличие от их факсимильных копий (изображений), в большинстве случаев более удобно и полезно потенциальному пользователю.

Для получения наборного текста могут использоваться две технологии: «ручной» клавиатурный ввод и автоматизированный ввод с использованием систем оптического распознавания текстов.

Технология автоматизированного ввода может быть такой, что при ее реализации будут сохранены сканированные (графические) образы страниц. При этом требования к качеству сканирования могут быть ниже в сравнении с вариантом сканирования для последующего их полиграфического воспроизведения, но достаточными для использования в качестве элементов электронного издания. Таким образом, автоматизированный ввод текста словаря решает проблему получения наборного текста и одновременно сохраняет возможность использовать изображения страниц для электронного издания.

Переиздание Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. — это наборный текст, повторяющий оригинал, в который внесены исправления и дополнения. Все исправления и дополнения связаны с устранением ошибок наборщиков оригинального издания. В переизданном словаре не набирались заново только титульные страницы и «Посвящение» из первой части. Они получены путем сканирования оригинальных листов Словаря и последующей компьютерной обработки.

**Научные исследования.** САР как книга, появившаяся благодаря деятельности многих людей, как текст, отражающий эпоху, общественную организацию мысли, коллективное языковое сознание носителей русского языка-культуры и волю выдающейся личности — Е.Р.Дашковой, в процессе переиздания стал объектом научного изучения со стороны историков и филологов. Переиздание САР оказалось

не только современным лексикографическим изданием, содержащим обобщенный научный теоретический комментарий (статьи А.Н.Тихонова, М.И.Чернышевой, Е.А.Захаровой и Э.М.Петровой) и эмпирические наблюдения (изменения в тексте переиздания М.И.Чернышевой и Г.А.Черкасовой), но и современным научным изданием исторических, культурологических, биографических представлений о России XVIII века (научные статьи-комментарии и биографические очерки о создателях САР двадцати ученых филологов, историков, философов, политологов, математиков, физиков, техников). Оно направляет потенциальных читателей на научную работу, благодаря имеющимся в нем теоретическим и экспериментальным исследованиям.

Уже при обсуждении первых вариантов технологии переиздания САР рассматривалась возможность выпуска 7-ого справочного тома на основе лексикологических и лексикографических исследований, которые неизбежно предстояло выполнить при переиздании. Кроме этого необходимость и актуальность подготовки справочного тома Словаря Академии Российской и реализации этой задачи в виде отдельного проекта были продиктованы следующими причинами.

Во-первых, ввиду того, что САР в его первом издании представляет собой словопроизводный словарь двух языков «словенского» и «русского» со сложной иерархической структурой словарной статьи, то, как показывают наблюдения, в подзаголовочных строках этой структуры находится больше словарных единиц, чем отражено в частных словариках, прилагаемых к каждому тому. Такое положение дел приводит к тому, что: а) лексический массив САР недостаточно используется в лексикографической практике; б) отсутствуют точные сведения о его количественном составе; в) делаются неверные выводы о соотношении лексического состава первого и второго изданий САР.

Во-вторых, в настоящее время отсутствует в науке современный указатель источников САР.

В-третьих, проведение лексикографических исследований и подготовка справочного тома к первому изданию САР необходимы для активизации работы в области исторической лексикологии и лексикографии русского языка, исследования памятников письменности, в том числе переводных, исследования их языковых и литературных особенностей, решения практических задач электронного и полиграфического издания древних памятников, составления исторических словарей в области истории русского языка и литературы, древнерусского искусства, культуры, а также своевременного оказания практической помощи лексико-

графам, издающим другие исторические словари, в частности Словарь русского языка XI–XVII вв.

В-четвертых, в результатах создания справочного тома заинтересован достаточно широкий круг отечественных и зарубежных исследователей — филологи, историки, искусствоведы, философы, издатели, лексикографы, переводчики, преподаватели, студенты.

Научные исследования САР являются естественным продолжением теоретического анализа и практических разработок, проводимых участниками его переиздания в областях исторической лексикологии и лексикографии и их информационных технологий<sup>11</sup>. Проект создания справочного тома САР является практическим воплощением очередного их этапа. Конкретными задачами проекта, которые ранее никогда и ни кем не решались и будут выполнены и представлены в печатной форме впервые, являются:

1. Создание сводного словника (с орфографическими вариантами) САР, содержащего помимо перечня заголовочных слов (с фиксацией числа значений) также все слова словарной строки при одновременном соотносении с «первообразным» словом, организующим словообразовательную структуру.

2. Создание указателя источников САР.

Общий план создания Справочного тома САР включает следующие работы:

1. Разработка информационной технологии создания сводного словника и указателя источников.
2. Подготовка исходных данных для сверки цитат и ссылок: выборка цитат и ссылок из словарных статей; систематизация и группировка источников; составление рабочих таблиц для внесения изменений и дополнений по результатам сверки.
3. Разработка структур и детального состава сводного словника и указателя источников.
4. Формирование сводного словника: составление и сверка частных

---

<sup>11</sup> См.: М.И.Чернышева. Постлексикографический этап: тематические исследования в русской исторической лексикологии. // Русская историческая лексикография на современном этапе. К 25-летию издания Словаря русского языка XI–XVII вв. / Отв. ред. Чернышева М.И. М.: ИРЯ РАН, 2000. С.27–31. Серия: Отечественная лексикография. Вып. 4.; М.И.Чернышева, Ю.Н.Филиппович. Историко-лексикологическое (тематическое) исследование: экспериментальный опыт на основе информационной технологии. Вопросы языкознания, 1999, № 1. С.56–83.

- Показаний; выявление несоответствий в ссылках на тексты словарных статей; формирование дополнений в частные Показания и объединение их в сводный словарь.
5. Создание общего прямого (с указанием частот) и обратного словарей словоформ словарных статей (раздельно для цитат, речений и толкований).
  6. Разработка модели построения словарей.
  7. Разработка тематического классификатора САР и классификация лексического состава словарей
  8. Подготовка научного комментария сводного словаря.
  9. Идентификация цитат, формирование уточнений и изменений цитат и ссылок, формирование современных библиографических ссылок и описаний источников, написание научного комментария к уточнениям и изменениям.
  10. Подготовка издания Справочного тома САР в составе: Часть 1. Словник (прямой и обратный). Тематический индекс. Часть 2. Библиографический указатель источников. Индекс цитатного материала.

В итоге Справочный том САР будет содержать сводный словарь всех 6-и томов: словоформы из Показания, заголовочные словоформы, словоформы из примеров и цитат, производные варианты (уменьшительн./увеличительн., женск./мужск., языковые формы и др.), поисковые указатели (том, страница, столбец, строка и др.), пометы (наличие/отсутствие в тексте словарной статьи, изменение, дополнение), комментарии.

В Указатель источников 6-и томов первого издания САР войдут: цитаты и ссылки на источники в оригинале САР, пометы изменения/уточнения, измененные/уточненные цитаты и ссылки по переизданию 2001-2006 гг., поисковые указатели (том, столбец, строка и др.), современные библиографические ссылки и библиографические описания источников, комментарии. Предполагается идентифицировать цитатный материал, сформировать современные библиографические ссылки и описания источников.

Следует отметить еще одно важное обстоятельство. Создание справочного тома САР позволят провести сопоставительный анализ и исследование словарей первого и второго изданий САР. Уточнение и современное библиографическое описание источников первого и второго изданий САР. Откроет возможность переиздания и второго издания САР 1806-1822 гг. по «азбучному чину» упорядоченному.

**Электронное издание.** Переиздание Словаря дело не только филологическое, но и техническое, так как сам проект издания в конце XVIII в. и проект его переиздания в начале XXI в. выглядят не только общественно смелыми, но и технологически новаторскими. САР фактически переиздается в двух формах — в виде книжного словаря и в виде электронного издания. По мере подготовки оригинал-макетов томов печатного переиздания неявно реализовался проект его будущего электронного издания, создавались отдельные его компоненты.

Цель проекта электронного издания существенно отличается от цели простой репликации печатного переиздания САР в электронной форме. Она состоит в создании интегрированной инструментальной информационно-программной среды для автоматизации исследований Словаря Академии Российской 1789–1794 гг., которая позволит представлять процесс формирования и развития русского литературного языка и его тенденций. Реализация проекта направлена на решение следующих основных научных задач: разработку модели построения несуществующих до настоящего момента словников двух изданий Словаря Академии Российской близких по времени; проведение лексико-семантического сопоставления, как самих словников, так и помет внутри словарей, что позволит определить динамику развития взглядов на проблему формы русского литературного языка; создание частных словников для решения конкретных исследовательских задач, одной из которых является выявление смены подхода к отбору терминологической, специальной и заимствованной лексики при создании словарей; выявление источниковой базы Словаря Академии Российской; введение в научный оборот электронной версии Словаря.

Актуальность проекта обосновывается следующими положениями:

Во-первых, инструментальные средства, разрабатываемые в проекте, поддерживают актуальное научное направление и конкретные исследовательские задачи, впервые направленные на информационное моделирование и лексико-семантическое сопоставление уникальных памятников русской лексикографии — первых толковых словарей русского языка — гнездового и алфавитного изданий Словаря Академии Российской.

Во-вторых, разработка современных инструментальных средств исследования словарного материала XVIII века позволит привлечь внимание к данному направлению многих ученых, в том числе и молодых, а создание словарных баз данных и информационной системы обеспечит доступность «первого детища Академии Российской» для отечествен-

ных и зарубежных ученых, студентов и аспирантов. Одно дело держать книгу в руках, другое — кроме самой книги еще иметь набор инструментов препарирования ее содержания для научных целей, иметь быстрый доступ к любому из фрагментов ее материала, решая задачи поиска нужного слова, цитаты или получения их количественной оценки.

В-третьих, компьютерная оснащенность области исследований истории языка существенно отстает от других областей лингвистики. Проект способствует сокращению существующего разрыва между количеством специальных информационных и программных средств современной и исторической компьютерной лингвистики.

В-четвертых, в настоящее время уже завершена допечатная (электронная) подготовка полиграфического переиздания всех шести томов Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. Проект предлагается своевременно, технически и экономически рационально — вслед за завершающимися работами, а предполагаемые сроки его реализации позволяют с минимальными затратами создать базы данных и информационные системы.

В-пятых, круг пользователей результатами проекта существенно расширяется с числа читателей книги (переиздание САР вышло тиражом 400–1000 экземпляров) до числа пользователей современными телекоммуникационными технологиями.

В основании проекта лежат результаты экспериментальных электронных изданий, созданных в рамках университетских учебно-научных проектов и научно-исследовательских работ институтов РАН и других организаций<sup>12</sup>. Интеграция ранее созданных инструментальных средств

---

<sup>12</sup> С.В.Тарасов. Информационно-поисковая гипертекстовая подсистема «Человек в древнерусской модели мира». МГТУ и ИРЯ (консультант М.И.Чернышева), 1996; Н.Г.Прохорова. Информационная система «Отечественные лексикографы». МГТУ и ИРЯ (консультант Г.А.Богатова), 1996, 1998; И.Е.Манаенкова. Информационно-справочная система «Словарь старинных русских мер» МГТУ и ИРЯ (консультант Г.Я.Романова.), 1999; М.Ю.Кадакин. Система автоматического распознавания Рукописной древнерусской картотеки XVI–XVII вв. МГТУ и ИРЯ (консультант Л.Ю.Астахина), 1999, 2000.; Ю.Н.Филиппович, Н.Г.Прохорова, Е.А.Осокина, М.В.Матвеева. Отечественные лексикографы XVIII–XX вв.: электронная хрестоматия. Проект ЪВЕ918 «Института Открытое общество Фонд содействия» и Лаборатории электронных издательских технологий МГУП, 2000; Е.В.Горн. Информационная технология электронного издания скорописных книг. Графический словарь-справочник по скорописи. — МГУП и ИРЯ им.В.В.Виноградова РАН (консультант Л.Ю.Астахина), 2000; М.В.Матвеева. Информационная технология подготовки электронных изданий. К истории московского печатного двора. МГУП и РГБ (кон-

и апробированных технологических решений позволит более эффективно организовать исполнение проекта. В состав интегрированной инструментальной информационно-программной среды для автоматизации исследований Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. (43257 словарных статей, около 200 авт. листов текста) входят следующие компоненты:

1. Лингвистическая база данных Словаря Академии Российской 1789-1794 гг.
2. Программный комплекс автоматизированного ввода текста словарных статей в базу данных.
3. Программный комплекс создания электронных словников (прямых и обратных, частотных, заголовочных слов, словоформ эксцерпций и дефиниций), словоуказателей (общих, предметных, именных), словарных подмножеств (языковых и тематических), поисковых тезаурусов;
4. Двухуровневую (запросную и гипертекстовую) информационно-поисковую систему Словаря Академии Российской 1789-1794 гг.
5. Библиографическая информационная система «Создатели Словаря Академии Российской 1789-1794 гг.».
6. Факсимильная копия Словаря Академии Российской 1789-1794 гг.

Общий план работ проекта в рамках разработки перечисленных компонент включает: подготовку и ввод в базы данных текста всех томов Словаря; разработку программного комплекса создания электронных словников (прямых и обратных, частотных, заголовочных слов, словоформ эксцерпций и дефиниций), словоуказателей (общих, предметных, именных), словарных подмножеств (языковых и тематических), поисковых тезаурусов; создание производных баз данных Сло-

---

сультант Т.А.Исаченко), 2000; Т.А.Брюховецкая. Электронное издание «Путятина минея». МГУП и РГБ (консультант Л.И.Цзголева), 2000; XXXX. Электронное издание книги «Слово и его источники». МГУП и ИРЯ (консультант Л.Ю.Астахина), 2000; О.В.Колобкова. Автоматизированная информационная система Словаря русского языка XI–XVII вв. МГТУ, 2005; А.Ю.Филиппович. Электронное издание Словаря Академии Российской. МГТУ, 2005; И.М.Чичунов. Электронное издание древних рукописей и первопечатных книг. Диссертация на соискание ученой степени кандидата технических наук. МГУП, 2003.; А.Е.Дубаиов. Методы и алгоритмы извлечения данных из текстов (на примере Словаря русского языка XI–XVII вв.). Диссертация на соискание ученой степени кандидата технических наук. МГТУ, 2006.

варя (вспомогательных и индексных баз словников, словоуказателей, словарных подмножеств и тезаурусов); разработку HELP-компонент Информационной системы, сопроводительной документации (научного, технического и методического сопровождения CD ROM издания), оформление CD (Picture-disk, упаковка и т.п.) и тиражирование; адаптация инструментальной среды к условиям ее использования в Интернет.

Проект создания электронного издания такого значительного информационного ресурса — лексикографического памятника XVIII века Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. является уникальным, а его реализация будет достижением мирового уровня современной русистики. Работы по созданию интегрированной инструментальной информационно-программной среды для автоматизации исследований Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. ранее также нигде не проводились. Базы данных Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. в настоящее время не существует, а его электронное издание в форме информационной системы на CD и в Интернет будет введено в научный оборот впервые.

\*\*\*

Выход из печати последнего шестого тома переиздания Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. свидетельствует об успешном завершении проекта, начатого в 2001 году. Все поставленные задачи выполнены полностью и как предполагалось, проведенные в процессе реализации проекта научные исследования и накопленный практический опыт оказались хорошим заделом для начала работ по проектам седьмого справочного тома и электронного издания САР.

Завершение печатного переиздания и фактически ведущиеся названные проекты позволяют увидеть и новые перспективные направления научных и практических исследований и разработок. Наиболее отчетливо видятся три проекта, которые могут быть начаты на основе введенного в научный оборот в компьютерной форме Словаря Академии Российской 1789–1794 гг., традиционно называемого лексикографами САР1: первый, «Переиздание Словаря Академии Российской 18XX–182X гг. (САР2)»; второй, «Дашковский энциклопедический словарь»; третий, «Дашковская гарнитура».

Идея первого проекта состоит в попытке применить создаваемую лингвистическую базу данных САР1 для получения базы САР2 с целью последующего ее использования для формирования оригинал-

макетов печатного и электронного изданий. Данная идея базируется, прежде всего, на «генетическом родстве» этих словарей. САР2 был создан в основном на материале своего предшественника. Кроме этого, принципиально возможна разработка информационной технологии получения алфавитной проекции лингвистической базы данных САР1, т.е. слова САР1 можно расположить в «азбучном порядке». Вряд ли реализация проекта окажется простым компьютерным преобразованием словарных данных. Потребуется серьезные не только технические исследования, но и историко-лексикографические. Вместе с тем возможность получения новых научных результатов, и создание на их основе оригинальных систем аналогов которым нет, может оказаться реальным стимулом практической реализации этой идеи.

Одной из центральных идей переиздания Словаря Академии Российской 1789–1794 гг. было стремление снабдить текст словаря широким, энциклопедическим по своему содержанию научным комментарием. Это удалось сделать. В 37 научных статьях и очерках переиздания представлено широчайшее видение исторического периода развития России последней трети XVIII столетия, который получил название «Дашковская эпоха». Создание отмеченных основных компонент электронного издания САР делает возможной формальную компиляцию словника словаря и имен, предметных и других списков слов из статей научного сопровождения переиздания, которую можно рассматривать как первый шаг в формировании словника «Дашковского энциклопедического словаря». В дальнейшем словник следует расширить на основе других источников (трудов Е.Р.Дашковой и ее окружения, документов периода ее деятельности и др.), но первый шаг будет сделан и момент движения будет обретен.

Идея третьего проекта условно названного «Дашковская гарнитура» — следствие желания использовать созданный шрифт Andrew Dashkova и словник САР (не только слова Показаний, но и все словоформы и даже их сочетания) для создания специальной версии системы оптического распознавания текстов, адаптированной для работы с текстами книг и печатных документов последней трети XVIII века. Цель перевода на электронные носители, перевода в «цифру» архивных документов, памятников истории и культуры России понимается не только учеными но и руководителями государства самого высокого ранга<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> См. выступление Президента РФ В.В.Путина на церемонии открытия Государственного исторического архива. Санкт-Петербург. 23 декабря 2005 г. «...Следующий

Академическая типография, где печатался САР, была в конце XVIII века практически единственной типографией, печатавшей научные издания. Разработка методов и алгоритмов, информационных технологий и специальных систем оптического распознавания текстов может оказать существенное влияние на эффективность процессов перевода в электронную форму исторического и культурного наследия России.

Изданный в конце XVIII века Словарь Академии Российской 1789/1794 гг. оказал существенное влияние на развитие языка, культуры, наук, на политику, на все стороны общественной жизни России. Переизданный он начал свою новую жизнь в XXI веке. Сегодня его роль будет не столь велика, но новые печатная и электронная формы существования исторического знания, мудрости предшествующих поколений, исторической памяти, а также информационная технология воссоздания лексикографического памятника, демонстрирующая бережное уважение к учености XVIII века, несомненно, окажутся положительными примерами отношения к историческому наследию России.

---

этап — это переезд и перенос имеющейся информации в документах на электронные носители, перенос в «цифру». Уверен, что если мы это сделаем — а мы сделаем это обязательно, — то это будет настоящая революция в изучении нашей отечественной истории, потому что позволит исследователям работать с любым документом» [Источник <http://www.kremlin.ru>].